

10 Travel agenda

Cultural highlights around the globe

Selection & Text: Dörte Weltl

Switzerland/Moscow: Culturescapes
Bis/Until 26.2.2013
From Aarau to Zurich
culturescapes.ch



Mit Nachhaltigkeit die Kultur und den Kulturaustausch zwischen der Schweiz und anderen Ländern fördern – darum geht es bei der Idee Culturescapes, die sich seit 2003 jedes Jahr mit einem anderen Land oder einer anderen Stadt beschäftigt. Aktuell ist Moskau Partner, die Liste der Vorlesungen, Ausstellungen, Diskussionen und mehr findet man online.

The idea behind Culturescapes is to promote, on a sustainable basis, culture and its exchange between Switzerland and other countries. Each year since its launch in 2003, the organisation has focused on one particular country or city. The current city is Moscow. A list of relevant lectures, exhibitions, discussions and more is published online.

Shanghai: SFJAF
3.-11.11.
Shanghai Exhibition Center
sfjaf.com

Die Shanghai Fine Jewellery and Art Fair hat sich in kürzester Zeit zum Treffpunkt sowohl angesehener Galerien weltweit als auch der immer grösser werdenden Schar chinesi-

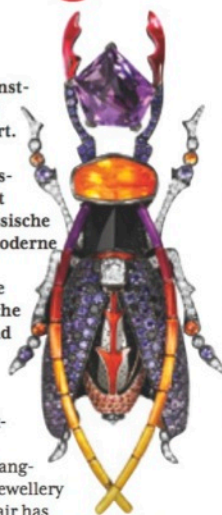
scher Kunst-sammler gemausert. Die erst dritte Ausgabe zeigt zeitgenössische Kunst, moderne und traditionelle chinesische Kunst und aussergewöhnliche Schmuckstücke.

The Shanghai Fine Jewellery and Art Fair has emerged rather suddenly as the meeting point for renowned galleries around the world as well as a magnet for the ever expanding number of Chinese art collectors. The third exhibition presents contemporary art, modern and traditional Chinese art and extraordinary pieces of jewellery.

Zurich: Swiss Christmas
21.11.-31.12.

Offene Rennbahn Oerlikon/
Open-air track-cycling arena Oerlikon
swisschristmas.com

In einem traumhaft schönen Cha-piteau können Showfans schon zum dritten Mal in Folge die «Swiss Christmas» geniessen. Der Schwei-



zer Weltklassesmagier Peter Marvey ist nur einer der aufregenden Acts, die den Besuchern den Abend verschönern. Wahlweise kann man mit einem Dinner vor der Show im Zelt starten, mit erstklassigem Crystal Catering by Renaissance Zürich Hotel selbstverständlich!

A beautiful circus tent is the venue for the third consecutive presentation of the popular Yuletide show Swiss Christmas. World-class Swiss magician Peter Marvey is just one of the exciting acts to entertain spectators. It is possible to enjoy dinner in the circus tent prior to the show, with first-class Crystal Catering by Renaissance Zurich Hotel, of course!

People's concerts
2.-12.12.
lacetra.ch



Erleben Sie eine der schönsten Seiten der Musikgeschichte: Händels «Messias» zum Mitsingen. Die Mitsingkonzerte von La Cetra unter der Leitung von Andrea Macon finden in Basel, Madrid, Barcelona und Girona statt.

Come and sample one of music's finest experiences: singing along to Handel's "Messiah". La Cetra will be holding people's concerts conducted by Andrea Macon in Basel, Madrid, Barcelona and Girona.